

On the Home Front...

"Hey, Dad, can I go to the US for the summer?" Funny how such a simple question starts a flurry of work. Can you imagine trying to make all the arrangements long distance without e-mail?

Within a few days Laura had a job lined up, tickets purchased, and parties planned. The only thing left to do is finish her school for the year before she flies off on May 31 for three months. Besides worrying for her (Good thing she will be staying with Loris and Ondrej!) we will miss her—a taste of the empty nest.

- The past few months have been filled with conferences and meetings: Branch Conference, High School Retreat, Executive Committee meetings, and seminars. Currently I am teaching a course on advanced desktop publishing.
- Almost daily I receive cries for computer technical help from the Aguaruna translation team, working on the revision of their New Testament. They are making steady progress, and are hoping to have the text ready for layout later this year! That makes five New Testament projects we hope to see completed this year.
- The pastor of the church we attend in Lima asked Sally and me to take on the leadership of the weekly Senior High youth program. Since we still had a couple free minutes in our weekly after-work schedule, we agreed—fifteen young men and women full of energy and enjoying studying the book of 1 John descend on our house.
- The worship leader at church has asked us to help develop a more contemporary worship style. So we are pulling together many of the songs we've learned from several churches we have attended in the past few years. Leading worship is the highlight of my Sunday.
- In the midst of all our tasks we made a trip to the Peruvian Consulate in Chile to receive the long awaited residence visas for Sally and Laura. Our bus broke down on the way and we were stranded for about 4 hours in the middle of the night, turning our trip into a 22 hour ordeal. Then on the way back from Chile the bus companies went on strike and so we ended up flying back to Lima. We arrived home totally exhausted but unharmed and mission accomplished. Praise the Lord!
- This is the big birthday month! Jonathan turns 14 on April 15 and Bill turns 46 on April 22.
- Winter is not far off as we say goodbye to the sunny days of Summer. We are going through a round of colds.

DYCK'S DIGEST

April '04 Vol. 20.1

Wycliffe 

Wycliffe Offices:


Canada:





4316 10th St. N.E.
Calgary, Alberta
T2M 4L6
CANADA

US:

P.O. Box 628200
Orlando, FL
32862-8200
USA

Correspondence:

 Bill & Sally Dyck
c/o ILV
Casilla 2492
Lima 100
Peru, South America

 Bill-Sally.Dyck@wbt.org
 011-511-264-3575
 011-511-460-5124
 <http://dycksdigest.tripod.com>

Dyck's Digest is a quarterly (more-or-less) publication to inform you about the ministry of Bill and Sally Dyck with Wycliffe Bible Translators in Peru. Write us for your free copy.

Yaminahuas receive their New Testament



May the peoples praise you, O God;
may all the peoples praise you.
Then the land will yield its harvest,
and God, our God, will bless us.
God will bless us,
and all the ends of the earth
will fear him.

Ps 67:5-7

A Changed Life

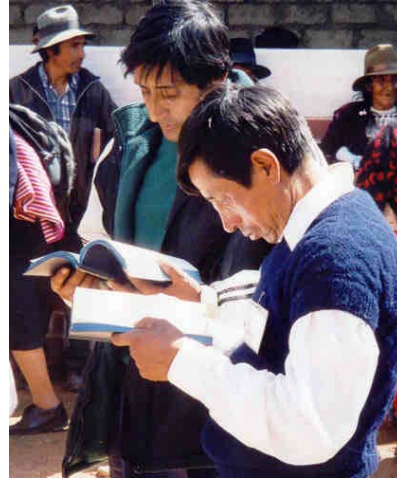
Every time Bruce Benson (SIL translator) goes to Llata, the municipal capital of the Huamalíes Quechua, he goes to the flag-raising ceremony in the main town square. He was there in May, 1989, the day the terrorists lowered the Peruvian flag, ransacked the municipal building, and declared that the revolution had come and they were now ruling. He, his wife, Jan, and 14-year old son, Bryan, were held captive that day with threats of death. They were later released.

Each time he has witnessed that flag raised in the years since, it reminds him that "Light" won over darkness; God gave the victory.



On Sept 21st, the flag was once again raised in the public ceremony in the same town square, preceding the parade that ended in the stadium where the Huamalíes Quechua New Testament was dedicated to God before 3000 people—the same plaza and town where 14 years before terrorists claimed to rule! And in the crowd was one of the terrorists, Jorge, who had participated that day 14 years before.

Jorge had become a Christian while in prison. This was his first trip back and he publicly asked forgiveness of the police, the town authorities and the Quechua people for all they had suffered and the lives lost due to his and his comrades' crimes. He and the Llata police chief, also a Christian, testified to God's saving and forgiving grace.



Jorge is now a missionary to Argentina directing a Youth With a Mission (YWAM) Bible school that sends out missionaries around the world. He has a special passion for youth as he knows how sad and unhappy his own youth was and how he found meaning, fulfillment and love through Christ.



Yaminahua New Testament

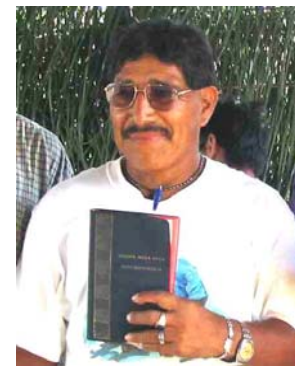


Even a jungle rain couldn't dampen the spirits of the celebrants deep in the Amazon Rain Forest.

Lucy Eakin began working with the Yaminahua in 1975. You can imagine her excitement to unwrap the first Yaminahua New Testament. The fruit of her labor was especially evident in the lives and hearts of those gathered to dedicate the Yaminahua New Testament.

Sometimes the older Yaminahuas reminisce about chanting all night under the influence of *ayahuasca*, a hallucinogenic drug, in order to contact the spirits. The living Word of God in their hearts has now allowed them to have peace, both with God and with men from other tribal groups with whom they used to fight.

Thanks for being part of the Bible translation team, bringing God's Word into the tribal world.



Praise -&- Prayer

Bill & Sally Dyck
April, 2004

- P**raise God for the dedication of the Yaminahua New Testament.
- P**raise God for a good Branch conference. Bill was elected to the Executive Committee, the team responsible for accountability as we work toward a Bible translation for every language group that needs it in Peru.
- P**raise God that after 9 months Sally and Laura finally received their permanent residence visas for Peru.
- P**raise God that Bill received his "green card". He has now applied for permission to remain out of the US for an extended period of time longer than a year. Continue to PRAY that Bill receives the naturalization soon, and there will be no problems that require returning to the US more often.
- P**ray for Bill and Sally as they take on the responsibility of leading the senior high youth program. There are about 15 young people attending weekly.
- P**ray for Laura traveling alone to the US for a summer job at the JAARS Center. She is really excited about being with Loris and Ondrej and her friends.
- P**ray for the remaining language groups in Peru that are still waiting for their version of God's Word.